

# POPE JOHN PAUL II POLISH CENTER

Roman Catholic Church  
Diocese of Orange

XXV SUNDAY IN ORDINARY TIME  
SEPTEMBER 21, 2008

XXV NIEDZIELA ZWYKLA  
21 WRZESIEŃ 2008



## Pope John Paul II Polish Center - Ośrodek Polonijny

**Director**  
Fr. Henryk Noga SVD  
714-996-8130

**Office**  
Slav Zatoka  
714-996-8161

3999 Rose Dr, Yorba Linda, CA 92886

tel/fax: 714-996-8161  
e-mail: [office@polishcenter.org](mailto:office@polishcenter.org)  
website: [www.polishcenter.org](http://www.polishcenter.org)

Baptisms, Marriages, Funerals and  
Confessions by appointment

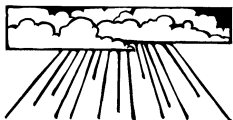
### Mass Schedule

**Sunday Masses:**  
7:00am in Latin  
9:00am in English  
10:30am in Polish

**Saturday Vigil Mass:**  
4:00pm in English

**First Friday Masses and Adoration:**  
8:30am in English  
7:30pm in Polish

## TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME SEPTEMBER 21, 2008



Turn to the LORD for mercy;  
to our God, who is generous in for-  
giving.

— Isaiah 55:7b

### CALL UPON THE LORD

The very first line of today's first reading summons us to seek the Lord and to call upon God. This sentiment is echoed in the refrain for today's responsorial psalm: "The Lord is near to all who call upon him" (Psalm 145:18a). Saint Paul is the embodiment of someone who constantly sought the Lord. In the excerpt we read today from his letter to the Philippians, we find Saint Paul toward the end of his life, a life he describes as completely consonant with Christ. He writes, "For to me life is Christ" (Philippians 1:21). To find out what it means to live life completely in accord with Christ we need look no further than today's Gospel. There we find that God's love and mercy are immeasurable for all those who seek and call upon the Lord.

© Copyright, J. S. Paluch Co.

### TREASURES FROM OUR TRADITION

Along with the reform of the Roman Canon and the redrafting of an ancient Roman prayer in Eucharistic Prayer II, two additional prayers were announced in 1969. Eucharistic Prayer III is a fresh composition. Like Eucharistic Prayer II, it has no preface of its own, but the presider chooses from a long menu of possible prefaces to become part of the prayer on a particular occasion. Also, like Eucharistic Prayer II it has a way to insert the name of the deceased in Masses for the dead such as funerals and memorials. The *General Instruction of the Roman Missal* views Eucharistic Prayer III as the best substitute for Eucharistic Prayer I on Sundays and feasts.

In practice, this prayer is used very often at Sunday Mass, and its texts are familiar to all members of the assembly. In this prayer, notice that the priest extends his hands over the gifts and calls down the Holy Spirit to change them into the Body and Blood of Christ. This call of the Holy Spirit is called the *epiclesis*, and Eastern Christians consider it to be the consecration. Latin Christians have long considered the "institution narrative" to be the consecration. Partly in response to a deep sensitivity to the East, the reformers took care to structure all our new prayers with a strong *epiclesis*. The poetry and images of Eucharistic Prayer III are fruitful sources of meditation. Why not take a sentence or two into your private prayer?

—Rev. James Field, © Copyright, J. S. Paluch Co.

### PLOWING

You'll never plow a field by turning it over in your mind.

—Anonymous

## Mass Schedule

### AS OF SEPTEMBER, NO WEEKLY MASSES

Sat 09/27	4:00pm	+Mitchell Labuda from Jeremy and Nancy Labuda
Sun 09/28	9:00am	(1) + Edna Jones from Barbara and Jerry Tigne (2) June and Don Palmer on their 48th Wedding Anniversary from Laura Palmer
	10:30am	Msza Dziekczynna w intencji Grupy Bierzmowanych 2008, Rodzicow i Swiadkow
Fri 10/3	8:30am	+Frank Liggett from Polly Liggett
	7:30pm	O Zdrowie i Boze Blogoslawnienstwo dla Moniki, Magdy, Marcina i Michelle
Sat 10/04	8:30am	+Gonzalo Steere from Marisa Marchand
	4:00pm	10th Wedding Anniversary of Joe and Sheri Palus
Sun 10/5	9:00am	Beatrice and Rod Halphide for 50 years of Marriage from the Jacksons
	10:30am	+Jozef Szymanski w Pierwsza Rocznicie Smierci od Zony z Dziecmi
Sat 10/11	4:00pm	+Regina Kobzi from KofC and Kolbe Charities
Sun 10/12	9:00am	Jozef Wnorowski za powodzenie w nowej pracy od Rodzicow
	10:30am	+Krystyna, +Stanislaw, +Stanislaw Szuster od Corki i Siostry za spokojny spoczynek

### READINGS FOR THE WEEK

Monday:	Prv 3:27-34; Lk 8:16-18
Tuesday:	Prv 21:1-6, 10-13; Lk 8:19-21
Wednesday:	Prv 30:5-9; Lk 9:1-6
Thursday:	Eccl 1:2-11; Lk 9:7-9
Friday:	Eccl 3:1-11; Lk 9:18-22
Saturday:	Eccl 11:9 — 12:8; Lk 9:43b-45
Sunday:	Ez 18:25-28; Ps 25; Phil 2:1-11 [1-5]; Mt 21:28-32

### SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday:	Twenty-fifth Sunday in Ordinary Time; Catechetical Sunday
Monday:	Autumn begins
Tuesday:	St. Pio of Pietrelcina
Friday:	Ss. Cosmas and Damian
Saturday:	St. Vincent de Paul

### TODAY'S READINGS

**First Reading** — Turn to the LORD, who is generous in forgiving (Isaiah 55:6-9).

**Psalms** — The Lord is near to all who call upon him (Psalm 145).

**Second Reading** — Live your lives in a way worthy of the gospel of Christ (Philippians 1:20c-24, 27a).

**Gospel** — The last will be first, and the first will be last (Matthew 20:1-16a).

**KOMENTARZ LITURGICZNY**

Cykl A, 25 Niedziela Roku, Zwykła

Czytania: Iz. 55:6-9; Flp. 1:20c-24, 27a; Mt. 20:1-16

**Ostatni będą pierwszymi, a pierwsi ostatnimi...**

Dzisiejsza Ewangelia oferuje nam głębszy wzgląd w Bożą logikę. Jezus opowiada przypowieść swoim uczniom, w której gospodarz, właściciel winnicy, zaprasza robotników do pracy o różnych porach dnia. Jednych o brzasku, innych pod wieczór, wszyscy otrzymują tę samą zapłatę. Niekórych Pan Bóg-Gospodarz zapraszasza do swojej winnicy nawet nie o jedenastej, ale za pięć dwunasta. W ten sposób został zaproszony do winnicy Pańskiej współukrzyżowany z Jezusem bandyta, tzw. "dobry łotr". Chrystus Pan wezwał go w ostatniej godzinie jego życia.

Każdy znawca interesu mógłby powiedzieć, że to nie jest poprawny sposób prowadzenia biznesu. Trudno nam to pogodzić z porządkiem sprawiedliwości i miłości Bożej. On może zdecydować być ekstra szczodroblivy w okolicznościach, których my nie jesteśmy w stanie przewidzieć, ani nawet podejrzewać.

W dzisiejszej przypowieści Chrystus Pan przekazuje nam dwie prawdy. Pan Bóg na pewno ceni sobie nasze dobre czyny, ale tak ostatecznie chodzi mu o nas samych. Niezależnie od tego, jaki kształt miało nasze dotychczasowe życie, Bogu zależy na tym, żebyśmy stali się Jego przyjaciółmi i nie bali się Mu zawierzyć. Dlatego "dobry łotr" wygrał swoje życie, a stracić je może ktoś, kto całe życie idzie po Bożemu, ale zatonię przy wejściu do portu.

I druga prawda, która wyraźnie wynika z przypowieści o robotnikach w winnicy: nikomu z nas nie wolno się uważać za lepszych od innych. Otóż jeśli ktoś z nas ma to szczęście, że służy Bogu od swej młodości i zachowuje Boże przykazania, niech za to Bogu dziękuje, ale niech się z tego powodu nie uważa się za lepszego od innych – nawet od tych, którzy może daleko odeszli od Boga

Pierwsze czytanie z Księgi Izajasza dodaje inny jeszcze wymiar całej tej sprawie. Mówi prorok: *Szukajcie Pana, gdy się pozwala znaleźć, wzywajcie Go, dopóki jest blisko.* Gdzie więc można by znaleźć Pana? Myślimy może o budynku kościelnym, czy odległym szczyt górskim, a może w świątobliwych osobach? Prorok jednak odmawia nam ograniczenia Boga. Bóg może być wszędzie. Bo <<myśli Jego nie są myślami naszymi, ani nasze drogi Jego drogami>>. Szukajmy Boga, gdzie On pozwala się znaleźć. A to może się zdarzyć w najrozmaitszych miejscach, okolicznościach i ludziach. Jakim będzie ten Bóg, gdy Go znajdziemy? Izajasz mówi, że <<hojny jest w przebaczeniu>>.

**DZIĘKUJEMY CI BOŻE ZA TE DARY,  
OWOC ZIEMI I PRACY LUDZKIEJ.**

Spieszmy do winnicy Pana naszego!  
Pojdźmy, radośnie śpiewajmy Mu.  
Idźmy z dziękczynieniem przed Jego oblicze,  
i serca w darze Bogu składajmy!

"Psalmy wdzięczności"

**BOŻE UCZYŃ MNIE GODNYM  
PRACY W TWOJEJ WINNICY,**

silnym w świecie, w którym żyję,  
pokornym w spełnianiu obowiązków mego powołania  
mądrym w rozeznaniu dobra i zła,  
sprawiedliwym w mych uczynkach i decyzjach,  
odpornym na zniechęcenia i zwątpienia,  
cierpliwym wobec wymagań czasu i obowiązków,  
radosnym w codziennej pracy i trudach,  
wdzięcznym za wszelkie dobro.  
Daj sprężność moim zmęczonym nogom,  
ofiarności spracowanym dłoniom,  
bystrość moim oczom, miłość memu sercu,  
ufność i pokój mej duszy.  
Pozwól, abym każdy moment mego życia,  
wszystkie znoje, smutki i radości  
ofiarował ku Twojej czci i chwale!"

**PLON NIESIEMY PLON W GOSPODARZA DOM...**

Otwórz nam panie, nowe wierzeje, bo się na polu  
już kłos nie chwieje. *Plon niesiemy, plon!*  
Otwieraj, panie szerokie wrota, niesiem wianeczek  
z szczerego złota. *Plon niesiemy, plon!*  
Przyjm wianek pszenny, przyjm wianek żytny,  
niechaj ci będzie w domu pożytny. *Plon, niesiemy plon!*  
Otwieraj Panie nowy swój dwór, bo ci niesiemy  
kwiatów twych zbiór. *Plon niesiemy, plon!*  
Niechaj ci dobry Bóg błogosławi,  
A Matka Święta także się wstawi.  
*Plon niesiemy, plon, w gospodarza dom!*

„Polskie obyczaje”

**PODZIĘKOWANIE**

Obchodząc w tym roku 30-te doroczne Dożynki pragniemy złożyć serdeczne podziękowanie tym wszystkim, którzy na przestrzeni wielu lat byli integralną częścią tej pięknej tradycji naszej Polskiej, i Polsko - Amerykańskiej Wspólnoty w Orange County.

Przede wszystkim dziękujemy inicjatorom i pionierom Dożynek! Dziękujemy wszystkim przewodniczącym, oraz wszystkim tym, którzy rok po roku wkładali tyle serca, pomysłów, znoje pracy i poświęcenia by uświetnić i wślawić Polskie Dożynki, i z dumą zaprezentować polskie tradycje, zwyczaje, historię, kulturę, specjalia polskiej kuchni, gościnność i wesołość. Bóg Zapłać! za 30 lat dobrych czynów!

## DOŻYNKI

Piękną polską tradycją, sięgającą XVI wieku jest obchód "Dożynek". Chociaż najpowszechniej odbywały się *Dożynki* na dworskich obszarach, uroczystość tę obchodzili jednak i wieśniacy po ukończeniu zbiorów na swych polach, i w najskromniejszym nawet gospodarstwie świętowanie i obfita niż zwykle uczta czekała uczestników.

Po żniwach i zebraniu plonów, co było uwieńczeniem całorocznych prac gospodarskich, zaczynały się *uroczystości Dożynkowe*, którym towarzyszyły różne obrzędy i celebracje, zarówno religijne jak i zwyczajowe. *Dożynki* to symbol radości, wdzięczności, przede wszystkim Panu Bogu, za dobrodziejstwa, za zbiory, i okazja do zabawy i uctowania. Uroczystości zwykle trwały kilka dni. Tradycyjny *orszak dożynkowy*, w którym uczestniczyli rolnicy i mieszkańcy wsi ubrani w kolorowe regionalne stroje, zdążał do dworu niosąc w darze dziedzicowi więce kwiatów i zieleni, pęki kłosów, kosze plonów ziemi oraz najważniejszy symbol: bochenek chleba, świeżo upieczonego z nowego ziarna. Podążając, śpiewano tradycyjną piosenkę dożynkową: "*Plon niesiemy plon w gospodarza dom*"...

W Polskim Ośrodku Jana Pawła II w Yorba Linda, *Dożynki* stały się piękną doroczną tradycją, która została zapoczątkowana w roku 1978 podczas duszpasterstwa ś.p. ks. Józefa Karpa przez Aleksandra i Marię Romańskich, ś.p. Krystynę Zagórką i Rick Kobzi. Od samego początku cieszyły się wielkim zainteresowaniem i entuzjazmem, ściągając tysiące ludzi z bliższych i dalszych okolic południowej Kalifornii.

W tym roku obchodzimy *Dożynki* po raz 30-ty pod patronatem nowego Dyrektora Polskiego Ośrodka

Ks. Henryka Nogi. Głównym celem *Dożynek* jest zaprezentowanie bogatej polskiej historii i kultury, pięknych zwyczajów i tradycji, oraz polskiej sztuki kulinarnej. Dużą atrakcją są występy zespołów tańców ludowych z Violą Turek i Rick Kobzi na czele. Ta miła,

2-dniowa, towarzysko / kulturalna impreza, równocześnie zasilą finansowo budżet Polskiego Ośrodka w Yorba Linda.

Kulminacyjnym punktem obchodów jest w niedzielę uroczysta, dziękczynna Msza Św., *Procesja Dożynkowa* i przedstawienie "*Starostów*" - *Gospodarzy Dożynek* - tradycja, którą zainicjował ś.p. Ks. Józef Karp w roku 1985, kiedy to po raz pierwszy *Dożynki* odbyły się w Polskim Ośrodku w Yorba Linda. Co roku, *Starostami* są dezygnowani przez Dyrektora Ośrodka członkowie wspólnoty, którzy są specjalnie uhonorowani podczas *Dożynek*. W tym jubileuszowym roku, 25-cio lecia istnienia Polskiego Ośrodka "*Starostami Dożynek*" są: Art and Millie Grabowscy, . Gratulacje!

Stanisław Czarnota jest przewodniczącym tegorocznych *Dożynek*.

## ZAPISY DZIECI DO I-szej KOMUNII ŚW.

odbędą się 28-go września po Mszy św.  
Info. Maria Romańska: (714)998-7597

## Collections

### THANK YOU/DZIEKUJE FOR YOUR GENEROSITY

	First	Second
09/13/08 4:00 p.m.	\$1,590	\$119
09/14/08 7:00 a.m.	\$ 434	
09/14/08 9:00 a.m.	\$1,121	\$112
09/14/08 10:30 a.m.	\$ 752	\$132

Rents: \$375; Baptism: \$50 We need to average \$4,460 in our first collections in order to reach our budget goals for the 2007/2008 fiscal year.

## MODLITWA DZIĘKCZYNNĄ z okazji 25-go JUBILEUSZU POLSKIEGO OŚRODKA PAPIEŻA JANA PAWŁA II w Yorba Linda

Boże, w Trójcy Świętej Jedyny, dziękujemy Ci za to, iż w swojej dobroci, pozwoliłeś na powstanie przed 25 laty polskiego kościoła w Yorba Linda, w którym polscy emigranci mogą Cię wielbić w swoim języku ojczystym.

Jasnogórska Pani, dziękujemy Ci za Twe łaskawe orędownictwo nad tymi, którzy w tym okresie budując i tworząc Wspólnotę Kościoła, modlili się za Twoim wstawiennictwem do Boga.

Wszchemogący, wieczny Boże, dziękujemy Ci za wszelkie dobro, i w nadziei na życie wieczne, prosimy Cię o Twe miłosierdzie nad wiernymi zmarłymi, braćmi i siostrami, których w ciągu tego okresu wezwałeś do siebie. W szczególny sposób polecamy Ci ś.p. Księdza Józefa Karpa - założyciela naszego Ośrodka.

Pełni wdzięczności za 25 lat istnienia Ośrodka Polonijnego, i otrzymane w tym czasie łaski, prosimy Cię za wstawiennictwem Matki Bożej Częstochowskiej, świętej Faustyny i Sługi Bożego Jana Pawła II, o obfite błogosławieństwo na dni i lata następne. Trwając w dziękczynieniu, polecamy Ci Panie całą naszą Wspólnotę, byśmy kochając i służąc sobie nawzajem, budowali Królestwo Boże na ziemi. Amen

autor: Miroslaw Chojecki

## GRATULUJEMY

Starostom tegorocznych *Dożynek*:

**Millie i Art Grabowski**, długoletnim i zasłużonym członkom Polskiego Centrum.

Art i Millie uczestniczyli w pierwszych *Dożynkach* w 1978 roku i do dzisiaj są czynni i oddani naszemu Ośrodkowi. W tym Jubileuszowym, 50-tym roku ich małżeństwa życzymy szczęścia i wielu łask Bozych!

## Pray for

Conrad Bednarski, Leon Blais, Michael Ciecek, Robert Copeland, Delores Hawkins, Ann Kelly, Jacqueline Oberle, Janusz Piszczek, Ann Rex, Kazimiera (Kay) Sowizral, Jesse Ureno, Leo Vaskes and Joann Walls.

*NOTE: Please call the church office at 714 996-8161 to request prayers for the sick. If no one answers please leave a message with the name of the sick person and your phone number. The names will remain for six weeks and then be removed.*

## 'DOZYNKI' - HARVEST FESTIVAL

Dozynki is an old tradition celebrated in Poland since the XVI century. Its roots are in old rural Poland, the life and customs of the people, both landowners and farmers inhabiting agricultural parts of the country. Harvest was the culmination of long days and months of hard work in the fields and gardens. Finally when the crops and grains were gathered, the people of the fields – these tillers of the soil - were ready to rejoice, celebrate and give thanks. Dozynki was a happy holiday, symbolic of joy and gratitude and lasting often for many days. It was celebrated with ritual and pageantry followed up by good food, music, dancing, friendship and general merriment. The first day of the Harvest Festival would always start with Holy Mass to offer God thanks for all the blessings, bountiful crops, good weather, health and prosperity. After Mass, a traditional procession with people dressed in their regional finery – colorful native costumes – would proceed to the landowner's manor with the gifts, symbols of the harvest. They carried beautiful wreaths made of greenery and flowers, bunches of wheat, baskets of fruit and vegetables and prominently a loaf of bread, freshly baked from the harvested grain. They sang the old harvest song: 'Plon niesiemy plon w Gospodarza dom'... (We bring the crops to the master's home...)

At John Paul II Polish Center in Yorba Linda Dozynki became an annual event, and today we are celebrating its 30th anniversary. Dozynki was initiated in 1979 by Aleksander and Marie Romanski along with Krystyna Zagorska and Rick Kobzi, under directorship and with the blessings of Fr. Joseph Karp, and took place for the first time at Rosary High School in Fullerton. The event was enthusiastically received. Since then, it has annually drawn thousands of people from near and far, and has been enjoyed by everyone. Dozynki was then held at Servite High School and St. Justin Martyr Parish, until it was first held here at our Polish Center in Yorba Linda in 1985. For a few years the 'Walesa Inn', initiated in 1983 by Mike and Lila Ciecek, was a special attraction where authentic Polish culinary specialties were served. Presentation of the Polish culture, history, customs, traditions, food, and folk dances under the directorship of Rick Kobzi and Viola Turek, have always been an integral part of the Dozynki, while the proceeds from the Festival financially benefit work at the Polish Center. This year we welcome Fr. Henry Noga as the Center's new Director and supporter of Dozynki.

Father Karp started a new Dozynki tradition: Presentation of 'The Lord and Lady of the Manor' – prominent members of our Polish community, chosen by the Center's Director to be honored in a special way during Dozynki. They were in the past years: Carl & Regina Kobzi, Frank & Helen Stanek, Jan & Sophie Klisiewicz, Jean Kaminski, Stanley & Stella Rym-sza, Alex & Diane Kuryllo, Mr & Mrs. Stan Pawlowski, Aleksander & Marie Romanski, Rick Kobzi & Sandy Statsny, Mike Dutkowski & Martin Krawiec, Ed & Rose Baczynski, Stanislaw & Anna Nowak, Walt & Stella Kompinski, Mike & Lila Ciecek., John & Lottie Koziel, Ed & Henrietta Powell, Joe & Joan Tokar, Ted & Kay Sowizral, Fred & Dolly Piterak, Michael & Teresa Wyszomirski, Tony and Barbara Krawczak, Robert Kraszewski, Janusz and Ana Bitner and Tony and Josie Szynalski. This year honorees are: Art and Millie Grabowski. Congratulations!

## ARTHUR AND AMELIA (MILLIE) GRABOWSKI LORD AND LADY OF THE MANOR 2008



Millie and Art became active in our Polish Center back in the mid 70's when they moved to Huntington Beach. They started to attend services at St. Justin's shortly after the new Diocese of Orange was formed in 1976. The late Fr. Joseph Karp was assigned to

shepherd the Polish community in this newly formed Diocese. Millie, Art and their family could be found at St. Justin's helping wherever needed or at mass. They were one of the Polish Centers' original supporters. Without their hard work and dedication our faith community would not have grown and prospered dedicated to our Lady of Czestochowa.

Millie is a native Californian born in Los Angeles. She has three brothers and one sister. Her Polish roots come from her parents who emigrated from Poland to seek a better life for the family. Millie was baptized at Christ the King Church, the first Polish church in Los Angeles even before the current Our Lady of the Bright Mount on Adams Blvd. She attended and graduated from Fremont High School in Los Angeles. After graduation, Millie went to work at McKesson/Robbins working in the purchasing department. At night, she attended Compton Community College to further her business skills.

Art is a native of Michigan born in Hamtramck. He has two sisters. His Polish roots, like Millie's, were very similar as his parents were also born in Poland and came to the United States seeking a better life for the family. Art attended St. Florian's Parish and School for 9 years and then went on to graduate from Hamtramck High School. After high school Art attended Wayne University and took classes in aircraft engine mechanics and engineering. Art joined the Air Force during the Korean War where he served 4 years mainly stateside in the South, specializing in radar. In 1955, after his release he went home for 3 months, when a huge snowfall hit his area. Art decided that was enough. He applied to IBM and requested to be located on the West Coast, hopefully in the Los Angeles area. IBM granted that request, and off he went to California. When he retired after 38 years at IBM he held the position of Customer Engineer Product Specialist.

One evening Art decided to go to the Polish parish in Los Angeles after he heard that they had Polish Folk Dance classes. He thought he would enjoy meeting some other Polish people. Low and behold he saw this tall blond-haired young girl dancing the Krakowiak and that was it for him. Shortly thereafter Millie and Art were married in the Polish Church in Los Angeles in October of 1958. They lived in Inglewood after they married, until June of 1974 when they moved to Huntington Beach.

Millie has been Vice President of the Ladies Guild and most recently was nominated as Catholic Woman of the Year representing our Polish Center. She also served as recording secretary for the Polish Roman Catholic Union (PRCU), St. Joseph Society for over 15 years. Art is a member and former officer of the Knights of Columbus here at the Polish Center and a current board member of Fr. Kolbe Charities Inc. He also is a lector at the 9am Mass. For many years the Grabowski family and *only* the Grabowski family ran the soda/ice cream booth at the annual Dozynki Festival. Every year Art still helps out with a lot of the electrical work behind the scenes.

Art and Millie have two daughters and two sons that they claimed they planned that way. Their 11 grandchildren keep Babcia and Dziadek very busy. They are very proud of all of their children and can always tell you a good story about each of them.

The Polish Center congratulates Art and Millie for their countless contributions to our Center. We honor them as Lord and Lady of the Manor for 2008 and wish them many more years of good health, happiness and abundant blessings as they celebrate 50 years of marriage. Sto Lat!